

**Documento Descriptivo del Programa en el
Centro Adscrito CESUGA**

**Grado en Traducción y Comunicación
Intercultural (Plan 2014)**

Curso Académico 2020-2021



CONTENIDOS

| | |
|--|-----------|
| 1. DATOS BÁSICOS | 3 |
| Denominación del programa | |
| Dirección del programa | |
| Nivel MECES | |
| Rama de conocimiento | |
| Habilitación para el ejercicio de profesiones reguladas | |
| Modalidad y plazas verificadas | |
| Listado de menciones | |
| Centro | |
| 2. DESCRIPCIÓN DEL PROGRAMA | 3 |
| Perfil de ingreso recomendado | |
| Perfiles profesionales | |
| 3. PLAN DE ESTUDIOS | 5 |
| Plan de estudios por módulo | |
| Plan de estudios por curso académico | |
| Materias optativas | |
| Prerrequisitos | |
| Materias impartidas en castellano y/o en inglés | |
| Materias unificadas en docencia para la modalidad presencial | |
| Materias unificadas en docencia entre ambas modalidades | |
| Fechas de convocatorias | |
| Plan de estudios en francés por curso académico | |
| Plan de estudios en inglés por curso académico | |
| 4. DESCRIPTORES..... | 11 |
| 5. HISTORIAL DE REVISIONES..... | 11 |

1. DATOS BÁSICOS

Denominación del programa

Grado en Traducción y Comunicación Intercultural // Bachelor in Translation and Intercultural Communication // Diplôme en Traduction et communication interculturelle

Dirección del programa

Gloria González del Pont

Nivel MECES

2

Rama de conocimiento

Artes y Humanidades

Habilita para el ejercicio de profesiones reguladas

No

Norma habilitación

No procede

Profesión regulada

No

Resolución

No procede

Modalidad y plazas

Presencial

Plazas ofertadas:

40 CESUGA

Listado de menciones

No existen datos.

Centro

Edificio CESUGA

C/ Obradoiro 47, 15190 La Coruña

Criterios de admisión

Inglés nivel B1 según MCER. Se realiza prueba con las pruebas de admisión, pero sí es eliminatoria a diferencia de otros grados.

Nivel de castellano requerido

ÉTUDIANTS INTERNATIONAUX: il est indispensable de posséder un niveau de langue espagnole approprié (intermédiaire à élevé) afin de pouvoir prendre part de manière satisfaisante au processus d'enseignement-apprentissage et à son évaluation.

INTERNATIONAL STUDENTS: It is necessary to have an appropriate level of Spanish (upper intermediate) to be able to fully participate in the teaching-learning process and its assessment satisfactorily.

2. DESCRIPCIÓN DEL PROGRAMA

Perfil de ingreso recomendado

Las características personales y académicas que se consideran adecuadas para los alumnos que deseen acceder a estos estudios se describen a continuación:

Características personales

Interés por los idiomas y otras culturas, habilidades de comunicación en la lengua materna y en otras lenguas, habilidades interpersonales, sensibilidad hacia otras culturas, gusto por la gestión de la información, disposición a desplazarse a otros países para conocer el idioma y la cultura, alto sentido de la responsabilidad, habilidad para trabajo autónomo y diseño de los propios procedimientos de trabajo.

Características académicas

Se considera imprescindible que los alumnos accedan con un nivel alto de inglés (nivel B2 como mínimo en el Marco Europeo de Referencia).

Los perfiles académicos más adecuados serían los siguientes:

- Alumnos procedentes de Bachillerato de la modalidad de Humanidades y CC Sociales que hayan superado la Prueba de acceso oficial a estudios universitarios¹.
- Alumnos procedentes de la prueba de acceso para mayores de 25 años² en la modalidad de Humanidades y CC Sociales.
- Alumnos procedentes de Ciclos Formativos de Grado Superior que correspondan con la rama o especialidad³ como son los de las familias profesionales de Servicios Socioculturales y a la Comunidad y en concreto Interpretación de la Lengua de Signos.

¹ Ley Orgánica 6/2001 y RD 1393/2007

² RD 743/2003

³ Las posibilidades de acceso quedan reguladas por la Orden 2527/2005, de 4 de julio, por la que se actualiza y se amplía el anexo X de Acceso a Estudios Universitarios desde los Ciclos Formativos de Grado Superior, del RD 777/1998, de 30 de abril, por el que se desarrollan determinados aspectos de la ordenación de la Formación Profesional en el ámbito del sistema educativo (B.O.E. 05/08/2005). La presente Orden tiene por objeto ampliar y actualizar el acceso directo a estudios universitarios desde los Títulos de Técnico Superior

- Alumnos procedentes de estudios extranjeros convalidables por los españoles⁴ afines a la rama de conocimiento de la titulación.
- Alumnos procedentes de estudios universitarios extranjeros⁵ afines a la rama de conocimiento de la titulación, para lo cual se aplicarían los procedimientos de Reconocimiento y transferencia de ECTS.

2.1. Perfiles profesionales

Perfil 1: Traductor generalista

Rasgos principales:

- Interés por las lenguas y las culturas
- Dominio perfecto de su lengua materna y sus variedades
- Conocimiento profundo de las lenguas de partida
- Dominio de las herramientas informáticas profesionales
- Dominio de las principales herramientas de traducción asistida
- Flexibilidad mental y capacidad de adaptación a entornos profesionales variables
- Capacidad para el trabajo autónomo y en equipo
- Meticulosidad
- Curiosidad intelectual

Perfil 2: Traductor especializado (jurídico-económico)

Rasgos principales (además de los mencionados para el perfil de traductor generalista):

- Conocimiento temático y terminológico de los ámbitos jurídico y económico
- Capacidad para crear, gestionar y usar bases de datos terminológicas

Perfil 3: Traductor en organismos internacionales

Rasgos principales (además de los mencionados para el perfil de traductor generalista):

- Conocimiento del funcionamiento y la terminología de la institución
- Conocimiento de las relaciones internacionales en el ámbito institucional y su funcionamiento
- Capacidad para crear, gestionar y usar bases de datos terminológicas

Perfil 4: Mediador intercultural

Rasgos principales:

- Conocimiento de los principales patrones culturales de las comunidades con las que se trabaja
- Empatía y escucha activa
- Capacidad de dinamización y toma de distancia
- Capacidad para prevenir y resolver conflictos de índole cultural
- Conocimiento especializado del funcionamiento de los servicios en los que trabaja

Perfil 5: Intérprete

Rasgos principales:

- Dominio de su lengua materna y de las lenguas extranjeras de trabajo
- Dominio de las técnicas básicas de interpretación
- Capacidad de concentración y mnemotécnica
- Imparcialidad y confidencialidad
- Capacidad para el trabajo autónomo y en equipo

La especialización en interpretación de conferencias se reserva para un posgrado.

Perfil 6: Redactor, corrector y revisor de traducciones

Rasgos principales:

- Conocimientos profundos de ortografía, gramática y tipografía
- Capacidad para redactar textos de diversas tipologías
- Capacidad para leer galeradas y segundas pruebas para la enmienda de erratas
- Habilidad para corregir lo que no se atenga a las normas de escritura de la lengua en cada registro específico y para evitar pasajes ambiguos u oscuros
- Habilidad para detectar errores en un texto traducido

Perfil 7: Lexicógrafo y terminólogo

Rasgos principales:

- Dominio de su lengua materna y de lenguas extranjeras
- Conocimientos sólidos de lingüística, semántica, lógica, documentación y teoría de la información
- Dominio de las técnicas y metodologías necesarias para crear recursos terminográficos y lexicográficos monolingües, bilingües y plurilingües de ámbito general y especializado
- Capacidad para crear y gestionar glosarios, bases de datos y memorias de traducción
- Capacidad para resolver consultas lexicológicas y terminológicas, y para aconsejar a los traductores y a otros profesionales en relación al uso del léxico y de la terminología
- Capacidad para diseñar y proponer iniciativas encaminadas a la armonización, estandarización y regulación del uso del lenguaje

Perfil 8: Gestor de proyectos lingüísticos

Rasgos principales:

⁴ LOE Art.38.5

⁵ RD 69/2000

- Dominio de las principales herramientas de traducción asistida
- Conocimiento de programas informáticos para la traducción y la gestión de proyectos
- Conocimiento del mercado laboral del ámbito de la traducción
- Capacidad para coordinar grupos de trabajo formados por profesionales del sector
- Capacidad de negociación con interlocutores internos y externos
- Capacidad de armonización y revisión de documentos originales y traducidos

Perfil 9: Gestor de la comunicación en contextos internacionales

Rasgos principales:

- Dominio de las lenguas de trabajo y conocimiento de los patrones culturales asociados a estas lenguas
- Capacidad de adaptación a entornos profesionales variables
- Capacidad para trabajar en equipos multiculturales
- Capacidad para tratar con clientes e interlocutores extranjeros
- Capacidad para mediar lingüística y culturalmente en contextos empresariales
- Habilidades comunicativas y sociales
- Conocimiento de las leyes, los protocolos y las actuaciones que regulan las relaciones internacionales

Perfil 10: Docente de lenguas

Rasgos principales:

- Dominio de su lengua materna y de lenguas extranjeras
- Habilidades comunicativas y sociales
- Capacidad para organizar situaciones de aprendizaje de lenguas
- Capacidad para evaluar el aprendizaje y la actuación del alumno de lenguas, y para implicarlo en el control de su propio aprendizaje
- Capacidad para facilitar la comunicación intercultural en situaciones de aprendizaje de lenguas

3. PLAN DE ESTUDIOS

Para el curso 2020-21 únicamente se oferta el plan 2014 de este grado.

Plan de estudios (por módulo)

| Módulo | Materia | Tipo (MB/OB/OP) | Semestre | Créditos ECTS |
|--|--|-----------------|----------|---------------|
| Módulo 1: Lengua A (español) 18 ECTS | Lengua A (español) I | MB | I | 6 |
| | Lengua A (español) II | OB | II | 6 |
| | Comunicación escrita | OB | II | 6 |
| Módulo 2: Lengua B (inglés) 12 ECTS | Lengua B (inglés) I | MB | I | 6 |
| | Lengua B (inglés) II | OB | II | 6 |
| Módulo 3: Lengua C (francés) 30 ECTS | Lengua C (francés) I | MB | I | 6 |
| | Lengua C (francés) II | OB | II | 6 |
| | Lengua C (francés) III | OB | III | 6 |
| | Lengua C (francés) IV | OB | IV | 6 |
| | Lengua C (francés) V | OB | V | 6 |
| Módulo 4: Teoría y práctica de la traducción 33 ECTS | Lingüística aplicada a la traducción | MB | IV | 6 |
| | Traducción B-A (inglés-español) I | OB | II | 6 |
| | Traducción B-A (inglés-español) II | OB | III | 6 |
| | Traducción C-A (francés-español) I | OB | V | 6 |
| | Traducción C-A (francés-español) II | OB | VI | 6 |
| | Traducción A-B (español-inglés) | OB | VIII | 3 |
| Módulo 5: Herramientas de traducción e interpretación 24 ECTS | Documentación | MB | I | 6 |
| | Tecnologías aplicadas a la traducción | OB | V | 6 |
| | Terminología | MB | III | 6 |
| | Fundamentos de la empresa | OB | VI | 6 |
| Módulo 6: Interpretación 12 ECTS | Técnicas de interpretación B-A (inglés-español) | OB | IV | 6 |
| | Interpretación consecutiva y simultánea B-A (inglés-español) / C-A (francés-español) | OB | VI | 6 |
| Módulo 7: Ética y responsabilidad social 12 ECTS | Ética | OB | V | 6 |
| | Humanismo Cívico | MB | III | 6 |
| Módulo 8: Fundamentos históricos, sociales y económicos y su relación con la traducción y la comunicación intercultural 24 ECTS | Historia universal contemporánea | MB | I | 6 |
| | Sistemas políticos contemporáneos | MB | IV | 6 |
| | Economía | MB | III | 6 |
| | Intercultural communication | OB | IV | 6 |
| | Interpretación en los servicios públicos | OP | VIII | 6 |

| | | | | |
|--|---|----|------|------------|
| Módulo 9: Traducción e interpretación institucional 30 ECTS | Fundamentos de la Administración Pública y relaciones institucionales | OP | VI | 6 |
| | Traducción institucional B-A (inglés-español) | OP | V | 6 |
| | Mediación intercultural | OP | VI | 6 |
| | Relaciones internacionales, derecho internacional y diplomacia | OP | VIII | 6 |
| Módulo 10: Comercio exterior 30 ECTS | Dirección y organización de empresas multinacionales | OP | VI | 6 |
| | Comercio y logística internacional | OP | VI | 6 |
| | Traducción económica y jurídica B-A | OP | V | 6 |
| | Traducción económica y jurídica C-A | OP | VIII | 6 |
| Módulo 11: Programa de movilidad internacional 30 ECTS | Sociología | OP | VIII | 6 |
| | Estancia en el extranjero | OB | VII | 30 |
| Módulo 12: Prácticas en empresas 6 ECTS | Prácticas en empresas | OB | VIII | 6 |
| Módulo 13: Trabajo final de grado 9 ECTS | Trabajo final de grado | OB | VIII | 9 |
| TOTAL | | | | 240 |

Plan de estudios (por curso académico)

| Materia | Tipo (MB/OB/OP) | Semestre | Créditos ECTS |
|---------|--------------------|----------|------------------|
|---------|--------------------|----------|------------------|

Primer curso. Implantación USJ 2014-2015; CESUGA 2015-2016.

| | | | |
|-----------------------------------|----|----|-----------|
| Lengua A (español) I | MB | I | 6 |
| Lengua B (inglés) I | MB | I | 6 |
| Lengua C (francés) I | MB | I | 6 |
| Historia universal contemporánea | MB | I | 6 |
| Documentación | MB | I | 6 |
| Lengua A (español) II | OB | II | 6 |
| Lengua B (inglés) II | OB | II | 6 |
| Lengua C (francés) II | OB | II | 6 |
| Traducción B-A (inglés-español) I | OB | II | 6 |
| Comunicación escrita | OB | II | 6 |
| | | | 60 |

Segundo curso. Implantación USJ 2015-2016; CESUGA 2016-2017.

(CESUGA no oferta este curso en el año académico 2020 – 2021.)

| | | | |
|---|----|-----|-----------|
| Lengua C (francés) III | OB | III | 6 |
| Traducción B-A (inglés-español) II | OB | III | 6 |
| Humanismo Cívico | MB | III | 6 |
| Terminología | MB | III | 6 |
| Economía | MB | III | 6 |
| Lengua C (francés) IV | OB | IV | 6 |
| Sistemas políticos contemporáneos | MB | IV | 6 |
| Técnicas de interpretación B-A (inglés-español) | OB | IV | 6 |
| Lingüística aplicada a la traducción | MB | IV | 6 |
| Intercultural Communication | OB | IV | 6 |
| | | | 60 |

Tercer curso. Implantación USJ 2016-2017; CESUGA 2017-2018.

| | | | |
|--|----|----|----|
| Lengua C (francés) V | OB | V | 6 |
| Traducción C-A (francés-español) I | OB | V | 6 |
| Itinerario optativo | OP | V | 6 |
| Tecnologías aplicadas a la traducción | OB | V | 6 |
| Ética | OB | V | 6 |
| Itinerario optativo | OP | VI | 12 |
| Traducción C-A (francés-español) II | OB | VI | 6 |
| Fundamentos de la empresa | OB | VI | 6 |
| Interpretación consecutiva y simultánea B-A (inglés-español) / C-A (francés-español) * | OB | VI | 6 |

| | | | |
|--|----|-------------|-----------|
| 60 | | | |
| Cuarto curso. Implantación USJ 2017-2018; CESUGA 2018-2019. | | | |
| Estancia en el extranjero ** | OB | VII VIII | 30 |
| Traducción A-B (español-inglés)** | OB | VIII VII | 3 |
| Prácticas en empresas ** | OB | VIII A | 6 |
| Trabajo final de grado ** | OB | VIII A | 9 |
| Itinerario optativo** | OP | VIII VII | 12 |
| *Opción Interpretación consecutiva y simultánea C-A (Curso 2020-2021) | | | 60 |

****Modificaciones realizadas para el curso 2020-21 debido a restricciones sanitarias con motivo del COVID 19, comunicadas y autorizadas a y por la ACPUA. Los semestres de las materias no serán modificados en el BOE respecto a lo verificado en RUCT.**

Itinerarios / Materias optativas

| Módulos | Materia | Tipo (MB/OB/OP) | Semestre | Créditos ECTS |
|---|---|-----------------|-------------|---------------|
| Módulo 9: Traducción e interpretación institucional | Interpretación en los servicios públicos | OP | VII VIII | 6 |
| | Relaciones internacionales, derecho internacional y diplomacia | OP | VII VIII | 6 |
| | Traducción institucional B-A (inglés-español) | OP | V | 6 |
| | Fundamentos de la Administración Pública y relaciones institucionales | OP | VI | 6 |
| | Mediación intercultural | OP | VI | 6 |
| Módulo 10: Comercio exterior | Dirección y organización de empresas multinacionales | OP | VI | 6 |
| | Comercio y logística internacional | OP | VI | 6 |
| | Traducción económica y jurídica (inglés-español) B-A | OP | V | 6 |
| | Traducción económica y jurídica (francés-español) C-A | OP | VII VIII | 6 |
| | Sociología | OP | VII VIII | 6 |

CESUGA:

En el curso 2020-2021, se ofertarán únicamente las materias de 3º curso para el itinerario de Traducción e Interpretación Institucional (módulo 9). No se ofertarán las materias de 4º curso de este Itinerario.
En el curso 2020-2021, se ofertarán únicamente las materias de 4º curso para el itinerario de Comercio Exterior (módulo 10). No se ofertarán las materias de 3º curso de este Itinerario.

Prerrequisitos

| MATERIA PREVIA | MATERIAS INCOMPATIBLES |
|---|--|
| | MATERIAS QUE NO PUEDEN CURSARSE SI NO SE HA APROBADO LA MATERIA PREVIA |
| Lengua C (Francés) I y II | Lengua C (Francés) III y IV |
| Lengua C (Francés) III y IV | Lengua C (Francés) V |
| Traducción B-A (Inglés-Español) I | Traducción B-A (Inglés-Español) II |
| Técnicas de Interpretación B-A (Inglés-Español) | Interpretación Consecutiva y Simultánea B-A (Inglés-Español) / C-A (Francés-Español) |
| Lengua B (Inglés) I y II | Traducción A-B (Español-Inglés) |
| Todas las materias de 1º y 2º | Estancia en el Extranjero |

ASIGNATURAS INCOMPATIBLES

El alumno no podrá matricularse de la/s asignatura/s de cursos superiores mientras no tenga superadas la/s asignatura/s previas.

Materias en inglés

| Módulo | Segundo curso | Materia | ECTS | Grado | Semestre |
|--------|--|---|------|---------|----------------------|
| 8 | Intercultural Communication * | Comunicación Intercultural | 6 | Pub+TCI | IV |
| Módulo | Tercer curso | Materia | ECTS | Grado | Semestre |
| 9 | Institutional Translation B-A (English-Spanish) | Traducción Institucional B-A (Inglés-Español) | 6 | TCI | V |
| 9 | Intercultural Mediation | Mediación Intercultural | 6 | TCI | VI |
| 10 | Legal and Economic Translation (English-Spanish) B-A | Traducción Económica y Jurídica B-A (Inglés-Español)** | 6 | TCI | V |
| 10 | Management and Organisation of Multinational Companies | Dirección y Organización de Empresas Multinacionales** | 6 | TCI+ADE | VI |
| 10 | International Trade and Logistics | Comercio y Logística Internacional** | 6 | TCI+ADE | VI |
| Módulo | Cuarto curso | Materia | ECTS | Grado | Semestre |
| 9 | Interpretation in Public Services | Interpretación en los Servicios Públicos*** | 6 | TCI | VII -VIII |
| 9 | International Relations, International Law and Diplomacy | Relaciones Internacionales, Derecho Internacional y Diplomacia*** | 6 | TCI | VII -VIII |
| 10 | Sociology | Sociología | 6 | TCI | VIII |

CESUGA:

** Itinerario Comercio Exterior no ofertado a alumnos de tercero en el curso 2020-2021. No hay alumnos pendientes del curso 2019-2020.

***Itinerario Traducción e interpretación institucional no ofertado a alumnos de cuarto en el curso 2020-2021.

- En memoria de verificación constan como lenguas de impartición para el título, el castellano y el inglés.
- Para ninguna de las materias de la tabla de líneas más arriba aparece como lengua de impartición el inglés en la memoria de verificación.

Materias unificadas en docencia

| Plan de Estudios | Asignatura | Créditos | Curso | Semestre | Plan de estudios | Asignatura | Créditos | Curso | Semestre |
|--|------------------------------|----------|-------|----------|--|------------------------------|----------|-------|----------|
| GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL. PLAN 2014 | 32387-LENGUA A (español) | 6 | 1 | 1C | GRADUADO EN PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS. PLAN 2014 (BOE 15/10/2014) | 32429-LENGUA ESPAÑOLA Y COM. | 6 | 1 | 1C |
| GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL. PLAN 2014 | 32130 - DOCUMENTACIÓN | 6 | 1 | 1C | GRADUADO EN PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS. PLAN 2014 (BOE 15/10/2014) | 31868 - DOCUMENTACIÓN | 6 | 1 | 1C |
| GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL. PLAN 2014 | 32135 - COMUNICACIÓN ESCRITA | 6 | 1 | 2C | GRADUADO EN PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS. PLAN 2014 (BOE 15/10/2014) | 31873 - COMUNICACIÓN ESCRITA | 6 | 1 | 2C |

| | | | | | | | | | |
|--|--|---|---|----|--|--|---|---|----|
| GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL. PLAN 2014 | 32129 - HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA | 6 | 1 | 1C | GRADUADO EN PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS. PLAN 2014 (BOE 15/10/2014) | 31866 - HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA | 6 | 1 | 1C |
| GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL. PLAN 2014 | 32138 - HUMANISMO CÍVICO** | 6 | 2 | 1C | GRADUADO EN PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS. PLAN 2014 (BOE 15/10/2014) | 31876 - HUMANISMO CÍVICO | 6 | 2 | 1C |
| GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL. PLAN 2014 | 32140 - ECONOMÍA** | 6 | 2 | 1C | GRADUADO EN PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS. PLAN 2014 (BOE 15/10/2014) | 31878 - ECONOMÍA | 6 | 2 | 1C |
| GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL. PLAN 2014 | 32145 - INTERCULTURAL COMMUNICATION** | 6 | 2 | 2C | GRADUADO EN PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS. PLAN 2014 (BOE 15/10/2014) | 31883 - INTERCULTURAL COMMUNICATION | 6 | 2 | 2C |
| GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL. PLAN 2014 | 32142 - SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS** | 6 | 2 | 2C | GRADUADO EN PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS. PLAN 2014 (BOE 15/10/2014) | 31882 - SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS | 6 | 2 | 2C |
| GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL. PLAN 2014 | 32406-INTERCULTURAL COMMUNICATION** | 6 | 2 | 2C | GRADUADO EN PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS. PLAN 2014 (BOE 15/10/2014) | 32445-INTERCULTURAL COMMUNICATION | 6 | 2 | 2C |
| GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL. PLAN 2014 | 32150 - ÉTICA | 6 | 3 | 1C | GRADUADO EN PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS. PLAN 2014 (BOE 15/10/2014) | 31886 - ÉTICA | 6 | 3 | 1C |
| GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL. PLAN 2014 | 32152 - DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES** | 6 | 3 | 2C | GRADUADO EN ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE EMPRESAS (BOE 26/11/2010) | 30595 - INTERNACIONALIZACIÓN III. DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES | 6 | 3 | 2C |
| GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL. PLAN 2014 | 32419 - COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL** | 6 | 3 | 2C | GRADUADO EN ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE EMPRESAS (BOE 26/11/2010) | 32082 - COMUNICACIÓN ESCRITA | 6 | 3 | 2C |
| GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL. PLAN 2014 | 32427-SOCIOLOGÍA*** | 6 | 4 | 1C | GRADUADO EN ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE EMPRESAS (BOE 26/11/2010) | 32261-SOCIOLOGÍA | 6 | 2 | 1C |

CESUGA:

****No hubo matricula de alumnos de Traducción y Comunicación Intercultural en estas materias.**

***** Modificaciones realizadas para el curso 2020-21 debido a restricciones sanitarias con motivo del COVID 19, comunicadas y autorizadas a y por la ACPUA. Los semestres de las materias no serán modificados en el BOE respecto a lo verificado en RUCT.**

Fechas de convocatoria

Materias del primer semestre:

1ª convocatoria febrero

2ª convocatoria julio

Materias del segundo semestre y anuales:

1ª convocatoria junio

2ª convocatoria julio

CESUGA:

Para el curso 2020-21, las fechas para defensas de TFG se realizarán en las convocatorias originales junio y julio. Por motivos sanitarios puede que las defensas se realicen telepresenciales.

Plan de estudios en francés por curso académico

| Sujet | Type (De bae/Obligatoire/Optionnelle I) | Semester | ECTS |
|-------|---|----------|------|
|-------|---|----------|------|

Première année

| | | | |
|---------------------------------------|----|----|-----------|
| Langue A (espagnol) I | MB | I | 6 |
| Langue B (anglais) I | MB | I | 6 |
| Langue C (français) I | MB | I | 6 |
| Histoire contemporaine universelle | MB | I | 6 |
| Documentation | MB | I | 6 |
| Langue A (espagnol) II | OB | II | 6 |
| Langue B (anglais) II | OB | II | 6 |
| Langue C (français) II | OB | II | 6 |
| Traduction B-A (anglais - espagnol) I | OB | II | 6 |
| Communication écrite | OB | II | 6 |
| | | | 60 |

Deuxième année

| | | | |
|--|----|-----|-----------|
| Langue C (français) III | OB | III | 6 |
| Traduction B-A (anglais - espagnol) II | OB | III | 6 |
| Humanisme civique | MB | III | 6 |
| Terminologie | MB | III | 6 |
| Économie | MB | III | 6 |
| Langue C (français) IV | OB | IV | 6 |
| Systèmes politiques contemporains | MB | IV | 6 |
| Techniques d'interprétation B-A (anglais - espagnol) | OB | IV | 6 |
| Linguistique appliquée à la traduction | MB | IV | 6 |
| Communication interculturelle | OB | IV | 6 |
| | | | 60 |

Troisième année

| | | | |
|---|----|----|-----------|
| Langue C (français) V | OB | V | 6 |
| Traduction C-A (français - espagnol) I | OB | V | 6 |
| Technologies appliquées à la traduction | OP | V | 6 |
| Éthique | OB | V | 6 |
| Filière optionnelle* | OB | V | 6 |
| Traduction C-A (français - espagnol) II | OP | VI | 12 |
| Principes fondamentaux de l'entreprise | OB | VI | 6 |
| Interprétation consécutive et simultanée B-A (anglais - espagnol) / C-A (français - espagnol)** | OB | VI | 6 |
| Langue C (français) V | OB | VI | 6 |
| | | | 60 |

Quatrième année

| | | | |
|-------------------------------------|----|------|-----------|
| Séjour à l'étranger | OB | VII | 30 |
| Traduction A-B (espagnol - anglais) | OB | VIII | 3 |
| Stages externes | OB | VIII | 6 |
| Mémoire de fin d'études | OB | VIII | 9 |
| Filière optionnelle* | OP | VIII | 12 |
| | | | 60 |

240

Itinerarios / Materias optativas

| Module | Sujet | Type (De bae/Obligatoire/Optionnelle I) | Semester | ECTS |
|--|--|---|----------|------|
| Module 9 : Traduction et Interprétation institutionnelle | Interprétation dans les services publics | OP | VIII | 6 |
| | Relations internationales, droit international et diplomatie | OP | VIII | 6 |
| | Traduction institutionnelle B-A (anglais - espagnol) | OP | V | 6 |
| | Notions de base de l'administration publique | OP | VI | 6 |
| | Médiation interculturelle | OP | VI | 6 |
| Module 10 : Commerce extérieur | Gestion et organisation de sociétés multinationales | OP | VI | 6 |
| | Commerce et logistique internationale | OP | VI | 6 |
| | Traduction économique et juridique B-A (anglais - espagnol) | OP | V | 6 |
| | Traduction économique et juridique C-A (français - espagnol) | OP | VIII | 6 |
| | Sociologie | OP | VIII | 6 |

Plan de estudios en inglés por curso académico

| Subject | Type (De bae/Obligatoire/Optionnelle I) | Semester | ECTS |
|---------|---|----------|------|
|---------|---|----------|------|

First course

| | | | |
|-------------------------------------|----|----|-----------|
| Language A (Spanish) I | MB | I | 6 |
| Language B (English) I | MB | I | 6 |
| Language C (French) I | MB | I | 6 |
| Contemporary world history | MB | I | 6 |
| Documentation | MB | I | 6 |
| Language A (Spanish) II | OB | II | 6 |
| Language B (English) II | OB | II | 6 |
| Language C (French) II | OB | II | 6 |
| Translation B-A (English-Spanish) I | OB | II | 6 |
| Written communication | OB | II | 6 |
| | | | 60 |

Second course

| | | | |
|---|----|-----|-----------|
| Language C (French) III | OB | III | 6 |
| Translation B-A (English-Spanish) II | OB | III | 6 |
| Civic humanism | MB | III | 6 |
| Terminology | MB | III | 6 |
| Economy | MB | III | 6 |
| Language C (French) IV | OB | IV | 6 |
| Contemporary political systems | MB | IV | 6 |
| Interpreting techniques B-A (English-Spanish) | OB | IV | 6 |
| Linguistics applied to translation | MB | IV | 6 |
| Intercultural Communication | OB | IV | 6 |
| | | | 60 |

Third course

| | | | |
|-------------------------------------|----|---|---|
| Language C (French) V | OB | V | 6 |
| Translation C-A (French-Spanish) I | OB | V | 6 |
| Technologies applied to translation | OP | V | 6 |
| Ethics | OB | V | 6 |

| | | | |
|---|----|----|-----------|
| Optional subject* | OB | V | 6 |
| Translation C-A (French-Spanish) II | OP | VI | 12 |
| Business foundations | OB | VI | 6 |
| Consecutive and simultaneous interpretation B-A (English-Spanish)/ C-A (French-Spanish)** | OB | VI | 6 |
| Language C (French) V | OB | VI | 6 |
| | | | 60 |

Fourth course

| | | | |
|-----------------------------------|----|------|-----------|
| International experience | OB | VII | 30 |
| Translation A-B (English-Spanish) | OB | VIII | 3 |
| In-company internship | OB | VIII | 6 |
| Final project | OB | VIII | 9 |
| Optional subject* | OP | VIII | 12 |
| | | | 60 |

240

Itinerarios / Materias optativas

| Module | Sujet | Type (De bae/Obligatoire/Optionnelle I) | Semester | ECTS |
|--|--|---|----------|------|
| Module 9: Institutional translation and interpretation | Interpretation in public services | OP | VIII | 6 |
| | International relations, international law and diplomacy | OP | VIII | 6 |
| | Institutional translation B-A (English-Spanish) | OP | V | 6 |
| | Foundations of Public Administration and Institutional relations | OP | VI | 6 |
| | Intercultural mediation | OP | VI | 6 |
| Module 10: Foreign trade | Management and organisation of multinational companies | OP | VI | 6 |
| | International trade and logistics | OP | VI | 6 |
| | Legal and economic translation (English-Spanish) B-A | OP | V | 6 |
| | Legal and economic translation (French-Spanish) C-A | OP | VIII | 6 |
| | Sociology | OP | VIII | 6 |

4. DESCRIPTORES

Se remite a la Memoria del título de modificación 2017 publicada en el RUCT para el listado y adjudicación de competencias, actividades formativas y sistemas de evaluación y para la recogida de contenidos y resultados de aprendizaje.

Este título no dispone de competencias transversales ni metodologías docentes en el RUCT.

Para el Grado en la Universidad Se indicará en la Memoria anual del Grado a enviar a la ACPUA tras finalizar el año académico y se incluye también en este Documento descriptivo del programa del curso académico 2020 – 2021 la decisión de eliminar la opción profesionalizante durante este curso académico. Esta opción constituye una de las dos opciones de llevar a cabo el Trabajo Final de Grado, reflejándose en la Guía docente de la materia como sigue:

“El Trabajo Final de Grado consiste en un proyecto de carácter investigador bajo alguna de las siguientes modalidades: investigación básica, investigación aplicada o revisión bibliográfica.

Los resultados del proyecto se plasmarán en un documento escrito que se defenderá, posteriormente, ante una comisión evaluadora.

El proyecto estará centrado en una o varias de las áreas del plan de estudios del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural: documentación; tecnologías aplicadas a la traducción; terminología y discurso especializado; lingüística y traducción (general o especializada); interpretación; comunicación intercultural; mediación intercultural; docencia de lenguas; comercio exterior; traducción e interpretación institucional.

El Trabajo Final de Grado deberá reflejar el dominio global e integrador de las competencias generales y/ o específicas adquiridas durante los cursos anteriores, así como una adecuada comprensión de las fases del proceso investigador y una correcta aplicación de los principales métodos y técnicas de investigación.”

Se retiran de la Guía docente de la materia consecuentemente los resultados de aprendizaje R04, R05 y R06 correspondientes a la modalidad que no se ofertará, Proyecto aplicado de carácter emprendedor, y se elimina también el epígrafe "Trabajo investigador" en los RO1, RO2 y RO3, puesto que se trata de la única modalidad a través de la cual es posible superar el Trabajo Final de Grado, se retiran como se indica:

R04. Elaborar un proyecto aplicado al campo de la Comunicación, y en concreto a las áreas de la Traducción y la Comunicación Intercultural, con los elementos académicos y profesionales que avalen su viabilidad.

R05. Aplicar las técnicas y herramientas académicas, profesionales y de investigación que le permitan realizar al alumno el diseño, planificación, gestión, desarrollo, defensa y evaluación de proyectos aplicados a estas áreas desde una visión profesional, ética y viable en el contexto actual económico.

R06. Analizar y comprender los aspectos personales, sociales y legales necesarios para ser emprendedor, y aplicar las técnicas y los recursos para la creación, gestión y buen funcionamiento de empresas.

CESUGA: Debido a la crisis sanitaria los dos alumnos matriculados en "Estancia en el Extranjero" en el segundo semestre del curso 2020-2021 han optado por realizar prácticas en instituciones de carácter internacional, según recoge la posibilidad la Guía Docente de la asignatura.

Acerca de las competencias:

Específicas de Itinerarios

En el caso de Traducción e Interpretación Institucional

E19: Capacidad para desarrollar su actividad profesional en organismos, instituciones, organizaciones no gubernamentales y servicios públicos.

E20: Capacidad para comprender y aplicar el código ético y el código deontológico propios de la traducción y de la interpretación institucionales.

En el caso de Comercio Exterior

E21: Capacidad para desenvolverse dentro de un entorno empresarial en el contexto internacional.

E22: Capacidad para comprender y manejar las normas comerciales y legales aplicables al comercio exterior.

5. HISTORIAL DE REVISIONES

| Rev. | Modificación | Fecha |
|------|--------------------|------------|
| 1 | Gloria González | 18/02/2021 |
| 0 | Documento original | 16/02/2021 |